

D Fühlerwechsel

- Gerät vom Netz trennen!
- Fühler demontieren (gerätespezifisch)
- Steckverbindung verbleibt an der Elektronik

Hinweis: Verbindungsstelle (QUICKON-ONE) darf nicht im Innenraum des Geräts liegen.

Fühlermontage:

- Leitungsmantel entfernen (ca. 40mm)
 - Abb. A: Die vormontierte Überwurfmutter von QUICKON-ONE (1) bis zum Anschlag auf die Leitung aufstecken.
 - Abb. B: Adern (4) in die Aderführungen einrasten (rote Ader in 1, blaue Ader in 2)
 - Abb. C: Überstehende Aderenden (4) bündig, d. h. ohne Überstand abschneiden.
 - Abb. E: QUICKON-ONE Überwurfmutter (1) auf den Kontaktträger (2) aufsetzen und anziehen.
- Hinweis:** Verbindung ist kodiert; lässt sich nur in einer Position zusammenfügen. Pfeil u. Nase beachten!

- (1) QUICKON-ONE Überwurfmutter (Überwurfmutter, Dichtung, Spleißring mit Zugentlastungskrone)
(2) Kontaktträger
(3) Spleißring
(4) Adern

GB Changing the sensor

- Disconnect the appliance from the supply!
- Detach the sensor (appliance-specific)
- Connector stays on the electronic unit

Note: Connection point (QUICKON-ONE) must not be in the interior of the appliance.

Fitting the sensor:

- Remove the cable sheath (approx. 40mm)
 - Fig. A: Slide the preassembled QUICKON-ONE union nut (1) onto the conductor as far as it will go.
 - Fig. B: Snap the cores (4) into the core entries (red core into 1, blue core into 2)
 - Fig. C: Cut off the projecting core ends (4) flush, i.e. so that there is no overhang.
 - Fig. E: Push the QUICKON-ONE union nut (1) onto the contact carrier (2) and tighten.
- Note:** The connection is coded; can be joined only in one position. Note arrow and projection!

- (1) QUICKON-ONE union nut (union nut, seal, splice ring with strain relief)
(2) Contact carrier
(3) Splice ring
(4) cores

F Echange du détecteur

- Débrancher l'appareil !
- Démonter le détecteur (spécifique à l'appareil)
- Le connecteur reste sur le système électronique

Indication : le point de jonction (QUICKON-ONE) ne doit pas être situé dans l'espace intérieur de l'appareil.

Montage du détecteur :

- Enlever le gainage du conduit (env. 40mm)
 - Fig. A : Poser l'écrou d'accouplement pré-monté de QUICKON-ONE (1) jusqu'à la butée sur le conduit.
 - Fig. B : Encliqueter les fils (4) dans les guides de fils (fil rouge en 1, fil bleu en 2)
 - Fig. C : Couper les extrémités des fils dépassants (4) à fleur, c'est-à-dire sans saillie.
 - Fig. E : Placer et serrer l'écrou d'accouplement QUICKON-ONE (1) sur le support de contact (2).
- Indication :** La connexion est codée ; elle ne peut être assemblée que dans une seule position. Prêter attention à la flèche et au tenon !

- (1) Ecrou d'accouplement QUICKON-ONE (écrou d'accouplement, joint, anneau de raccordement avec couronne de décharge de traction)
(2) Support de contact
(3) Anneau de raccordement
(4) fils

NL Voeler vervangen

- Apparaat van het spanningsnet scheiden!
- Voeler demonteren (specifiek voor het apparaat)
- Insteekverbinding blijft aan de elektronica

Opmerking: Verbindingspunt (QUICKON-ONE) mag niet in het inwendige van het apparaat liggen.

Montage van de voeler:

- Kabelmateriaal verwijderen (ca. 40mm)
 - Afb. A: De vooraf gemonteerde dopmoer van QUICKON-ONE (1) tot aan de aanslag op de kabel steken.
 - Afb. B: Aders (4) in de adergeleiding in laten klikken (rode ader in 1, blauwe ader in 2)
 - Afb. C: Uitstekende aderteinden (4) sluitend, d.w.z. zonder uitsteeksel afknippen.
 - Afb. E: QUICKON-ONE dopmoer (1) op de contactdrager (2) plaatsen en aandraaien.
- Opmerking:** DDe verbinding is gecodeerd, kan slechts in één positie in elkaar gezet worden. Let op de pijl en de neus!

- (1) QUICKON-ONE dopmoer (dopmoer, afdichting, splijtring met trekentlastingskroon)
(2) Contactdrager
(3) Splijtring
(4) Aders

I Sostituzione del sensore

- Separare l'apparecchio dalla rete!
- Smontare il sensore (lo smontaggio varia in base all'apparecchio)
- L'allacciamento a spina resta inserito

Indicazione: Il punto di giunzione (QUICKON-ONE) non deve trovarsi nel vano interno dell'apparecchio.

Montaggio del sensore:

- Rimuovere la guaina del cavo (ca. 40mm)
 - Fig. A: Montare il dado preassemblato per raccordi QUICKON-ONE (1) sul cavo fino all'arresto.
 - Fig. B: Innestare in posizione i fili (4) nelle guide (filo rosso in 1, filo blu in 2)
 - Fig. C: Tagliare a livello le estremità sporgenti dei cavi (4).
 - Fig. E: Montare il dado per raccordi QUICKON-ONE (1) sul supporto dei contatti (2). Stringere il dado.
- Indicazione:** L'allacciamento è codificato e può essere congiunto solo in una posizione. Tenere presente freccia e nasello!

- (1) Dado per raccordi QUICKON-ONE (dado per raccordi, guarnizione, anello di giunzione con corona per scaricare la trazione)
(2) Supporto dei contatti
(3) Anello di giunzione
(4) fili

E Cambio de sensor

- ¡Desenchufe el aparato!
- Desmonte el sensor (en función del aparato)
- La conexión de enchufe se mantiene en la electrónica

Nota: la posición de conexión (QUICKON-ONE) no deberá encontrarse en el interior del aparato.

Montaje del sensor:

- Retire la envoltura de la conducción (aprox. 40 mm)
 - Fig. A: Encaje la tuerca de racor premontada de QUICKON-ONE (1) hasta el tope en la conducción.
 - Fig. B: Encaje los conductores (4) en la guía de conductores (conductor rojo en 1, conductor azul en 2)
 - Fig. C: Corte a ras los extremos de los conductores que sobresalgan (4), es decir sin dejar un extremo saliente.
 - Fig. E: Coloque y apriete la tuerca de racor QUICKON-ONE (1) sobre el soporte de contacto (2).
- Nota:** La conexión está codificada, solamente se puede unir en una sola posición. ¡Preste atención a la flecha y talón!

- (1) QUICKON-ONE tuerca de racor (tuerca de racor, junta, anillo de empalme con corona de descarga de tracción)
(2) Soporte de contacto
(3) Anillo de empalme
(4) conductores

P Mudança do sensor

- Desligar o aparelho da corrente!
- Desmontar o sensor (específico do aparelho)
- A tomada de ligação permanece ligada à corrente elétrica

Nota: A junção (QUICKON-ONE) não deve ficar no interior do aparelho.

Montagem do sensor:

- Retirar o invólucro do tubo (cerca de 40mm)
 - Imagem. A: Encaixar no tubo a porca de acoplamento, QUICKON-ONE (1), previamente montada, até ao encosto.
 - Imagem. B: Fixar o fio (4) nos canais de entrada dos fios (fio vermelho no 1, fio azul no 2)
 - Imagem. C: Cortar as extremidades salientes (4) de forma nivelada, ou seja sem deixar saliências.
 - Imagem E: Aplicar e apertar a porca de acoplamento QUICKON-ONE (1) no apoio de contacto (2).
- Nota:** A ligação está codificada, apenas é possível proceder à montagem numa posição. Atenção à seta e à peça de apoio!

- (1) Porca de acoplamento QUICKON-ONE (porca de acoplamento, vedante, aro de junção com coroa de alívio de tensão)
(2) Apoio de contacto
(3) Aro de junção
(4) fios

